

Diphoture

树林影画 | Diphoture

陈树林 编著

Producer: Chen Shulin, Mark

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

树林影画/陈树林摄. —北京: 中国摄影出版社,
2006.11
ISBN 978-7-80236-040-4

I. 树… II. 陈… III. 摄影集—中国—现代
IV. J421

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第131663号

责任编辑: 萨社旗

装帧设计: 王增利

书 名 树林影画

作 者 陈树林

出版发行 中国摄影出版社

地址: 北京东单红星胡同61号 邮编: 100005

发行部: 010-651 36125 6528 0977

排 版 深圳市新优质纸品有限公司

地址: 深圳市福田区金地工业区112栋505室 邮编: 518048

电话: 0755-8344 1800

印 刷 深圳市美嘉美印刷有限公司

地址: 深圳市罗湖区笋岗桃园路7号2楼 邮编: 518023

封套制作 万新有限公司

开 本 1/6

印 张 10

字 数 22千字

图 片 108幅

版 次 2007年1月第1版

印 次 2007年1月第1次印刷

印 数 1-2500册

I S B N 978-7-80236-040-4

定 价 318.00元

版权所有 侵权必究

本书网址 <http://chenshulin.crc.com.hk>



陈树林 | Chen Shulin, Mark

一九五四年出生，黑龙江人。一九七五年毕业于北京外国语学院英文系，后分别在新西兰维多利亚大学和美国耶鲁大学进修工商管理。曾任中国驻外使馆商务外交官和政府官员。一九八八年加入香港华润（集团）有限公司，现任副总经理兼任一间上市公司总裁。

Chen Shulin, Mark, born in 1954 in Heilongjiang Province, North China, graduated from the English Faculty of the Beijing Foreign Languages Institute in 1975 and completed his post-graduates study in Business Administration in Victoria University, New Zealand. He had served in the foreign commercial service of China for eight years before joined China Resources Group in 1988. Now, he is a Vice President of the group and CEO of one of the groups' listed companies.

树林影画

树林影画 | Diphoture

Fruits of Labour and Reflection of Soul

——Preface by Professor Han Meilin

No one can acclaim great achievements if he or she does not devote wholeheartedly in the fields of his or her specialty. Nothing can be achieved if he or she only relies on minor tricks or self-promotion. Without any exception, no artist in the world has achieved fame without exceptional hard labour. Through years of trials and errors and total dedication in seeking to find a common language between photography and painting, Mr. Mark Chen has eventually succeeded in creating Diphoture. The publication of his collections of works has convincingly proved that he has discovered his own artistic style.

Photography itself is a direct reflection of reality, but along with the development of digital technology, the traditional art of photography has been given new forms. The famous photographer Henri Cartier-Bresson once said his greatest pleasure derives when hearing people say that his pictures reflect reality. What Mr. Mark Chen has done goes totally against the traditional norms of photography, he has given artistic elevation to photography. He relies entirely on his instinct and his subconsciousness. He has deviated from the traditional logic of thinking, the traditional value and physical forms, but using the basic elements of photography, such as forms, structures, colours, lights etc to create mental pictures, not physical pictures.

Up to now, photography is still an art that reflects reality, though many photographers are trying to do something new and different. Many well-known photographers start to test things that have nothing to do with photography.

The more a photographer deviates from the traditional photography, the greater he is.

The contribution these photographers make are not only limited to photography itself, but also to the impact they create on the concept of value and the philosophical thinking of society. Henri Cartier-Bresson, again said that photography resembles a diamond, the different sides has different colours and different details. Therefore, the understanding, the experience of life, the cultural background of the artist will certainly have a direct impact on his works. A good photograph has to have good techniques, but a good photograph also has to reflect our thinking and sentiment. Good techniques without thinking and sentiment, is no different from a plate of fish bones without meat. This is not what people really want.

I view Mr. Mark Chen's works as a break-through and integration between traditional photography and western abstract art. Mr. Chen has been able to reflect the inter-reaction of mental and physical images by changing the physical and the abstract forms. Mr. Chen's works have exceeded the pure expression of colours and forms and have actually expressed his charisma and style.

God has guided artists to a path that never ends, a sacred duty that continues until life ends. I often tell friends that one should enjoy life. Art and human are similar, never underestimate the simple strokes of a painting, they represent the eyes, sweat and blood of an artist and they represent the intention of an artist that may never be understood by even the most intimate friends.

In conclusion, I would like to quote from Mr. Chen that in the process of his creation he tries to break the limitations of the forms and colours of his original photographs, on the other hand, he tries to integrate photography with painting, physical with abstract, forms with colours, while trying to create a form, but tries more to add some meanings to the form. By doing so, he has discovered another world, a world which is different from the traditional art of photography, a world which is full of dreams, a world which has no boundaries, a world which is full of colours, a world which is full of upheavals and a surreal world.

Diphoture not only represents Mr. Chen's unique style of art, but also represents the fruits of his labour and the reflections of his heart and soul.

With great pleasure, I have written this preface.

Han Meilin
Feb, 2007

灵之所至 参于造化



每个人都在寻找自己，追求自己所爱。

如果不是孜孜以求，醉心研究，靠点雕虫小技来炫耀，那他是不可能有成就的。世界上任何一个艺术家在探索艺术的道路上，没有不是苦行僧的。树林刻苦钻研，积极尝试在摄影与绘画之间寻找一种共同语言，终于探索出影画艺术。《树林影画》这本书，不言而喻地证实，他找到了一种自己风格的艺术。

摄影本来是一种纪实的手段，随着数码科技的发展，摄影早已超出纪实的功能。摄影大师布列松曾说他“感到的最大愉快”就是人家看了他的照片感到“真实的震撼”。树林则一反传统，在真实的基础上对摄影进行艺术升华，超越对象的物质形态，直接在构成摄影最基本的元素——造型、构图、色彩、肌理、光晕中，注入自己潜在的心像意识，通过数码科技形式，把他内心感觉到的具象转换成意象。

时至今日，摄影仍是一种纪实的艺术，仍有无数的摄影师在努力地发掘能给读者带来震撼的真实题材。然而，他们忽略了一点，那就是对题材表现意识的深度发掘。树林等一些很有思想的摄影师已经开始了对另类摄影艺术的探索，他们的贡献更多的是引发了人们对拍摄对象的关注，以及他们的思想观念和作品表现手法对后来者的影响。

越是伟大的摄影师，越开始与摄影无关。

在新的数码科技时代，他们的伟大不仅在于对摄影的贡献，而在于他们的价值观念和哲学思考对世人的影响。布列松说，摄影所要表现的主题，像一粒钻石上的各个切面，有着不同的细节，闪耀着不同的色彩。因此，摄影家对生活的理解会影响到作品的感染力。对主题的提炼与表现技巧的融合，加上构图、影调和画面的表现形式才能触动读者的心灵。只有技术，没有思想，艺术作品就像是一盘没有肉的鱼骨头，不能令人动心。

我看树林的影画作品，感觉到摄影传统意境与抽象绘画的融合与突破。通过写实与抽象的变化，呈现心象与心境的互动，他的作品远远超出了形式与色彩的语言，他表现出更具生命与灵魂的内涵。

上苍把艺术家引到一个没有终点的道路上来，让他一生追求，没有尽头，没有驿站，这是天职。我平时对人讲：“一定要活得潇洒。”艺术与做人是一样的，对这一影一画，千万别小看它，那不是率意为之，那是心灵的眼睛，艺术家的血汗，知音朋友对艺术的陶醉。我们作为一个人生存在这个世界上，我们有思想，就应该对我们世界负点责任，没有独特风格是不行的。树林在创作过程中，虽然所有题材都源于摄影，但他力图摆脱物的形态和色彩的束缚，使摄影溶于绘画之中，使写实溶于抽象之中，使形态溶于色彩之中，在塑造画面结构的同时，更赋予作品的内涵与外延。这种创作让他进入了另外一个与众不同的摄影艺术世界，一个充满梦幻的世界，一个无边境的世界，一个色彩斑斓的世界，一个波澜壮阔的世界，一个超现实的世界——树林的影画世界。

灵之所至，参于造化，树林先生勤耕不辍，于是就有了风格独特的影画艺术。

是为序。

树林
ART

Art, Beauty and Life

The world of art has always seemed to me so mysterious and sacred, so deep and far-reaching, totally beyond my imagination. Looking from outside, I've always felt intimidated. I've never contemplated the idea of indulging myself in the field of art, let alone harbouring the thought of publishing a collection of art works.

I bought my first digital camera about three years ago at a duty-free shop in the Hong Kong International Airport while my flight had been delayed by a tropical storm. I thought the results of the pictures taken were so fantastic that I have not been able to stop ever since. I've not only changed my camera five times, I have also changed the software numerous times. My camera has become my best companion wherever I go and over a three- year period, I've taken more than twenty thousand photographs and I've spent hundreds of hours using the software I have to try different results and effects on the photos. As a result, I've created thousands of pictures of different styles and colours, but none of them bear any trace of the original photos. All the pictures I've created originated from the photographs I've taken, but in the process of creating a picture, I've tried not to be constrained by the forms and colours of the original, but to convert a photograph into a painting, to convert physical into abstract and to convert forms into colours. While paying attention to the structure of the pictures, more attention is being devoted to the visual and inner effects of the pictures. In creating portraits, I've stressed the importance of reflecting the physical features, but to focus more on the facial expressions of the individuals. After repeated trial and error, now I think I've gained some success. Of course, these works are by no means perfect either measured by artistic or professional merit. However, encouraged by my friends and colleagues and for the purpose of exchanging ideas with other digital camera lovers, I've presumptuously put some of my works together for publication. This is also done to express my gratitude to those friends and colleagues who have supported, encouraged, guided and helped me over the years. Without their generous support, for example, master artist Mr. Guan Yuliang, chairman Mr. Chen Xinhua and the understanding of my wife, I do not believe I could have proceeded this far.

Although I am still a layman, within the short period of engaging myself in the creation of art, I've felt the impact of art and its beauty. I've found a totally new world, a world of dreams, colours and excitement, a world that has no boundaries, and a surreal world.

Cruising in this world makes me happy, excited and satisfied. Though art is no substitute for food, it cannot protect you from cold or rain, and it has a psychological and spiritual impact that cannot be substituted by any other physical means.

Writers express their feelings with words while artists express their feelings with forms and colours. Forms and colours are a direct reaction of the social, environmental and political impact on the artist.

Art originates from everyday life and it exists everywhere in life. As a matter of fact, we are all artists. Farmers are sculptors of the earth, construction workers are sculptors of concrete, teachers are sculptors of the soul and merchants are sculptors of wealth.

Though every art work has its value, it's difficult to find a universal standard to measure such value. I do not believe that you can make an objective comparison between two works of art and say that one is better than the other, only that they are different. To a certain extent, the collector, the fame, the scarcity and the promotion determine the value of the art work. Often, history determines the value of the art work.



Jan, 2007

艺术·美·人生



艺术的殿堂对我来讲一直是那么的神秘、那么的神圣，那么的高不可攀、那么的高深莫测。置身于殿堂之外，使我大有望之生怯、望尘莫及之感。从未想过会步入艺术创作之路，更没敢想过有一天会出集子。

大约三年前一个偶遇台风候机的夜晚，我随意在香港机场免税商店购买了一架数码相机。初试后发现效果妙不可言，从此便踏上了数码摄影的创作之路，并且一发不可收拾。至今已经五次更换相机，多次转换图片处理软件。只要时间、条件允许我都会机不离身，随时随地拍摄一些图片作为创作的素材。两年来，我积累了数万张照片，投入了数百个小时，处理了数千张画面。在创作过程中，虽然所有题材都源于摄影，但我力图摆脱原有形态和色彩的束缚，使摄影溶于绘画之中，使写实溶于抽象之中，使形态溶于色彩之中。在注重画面结构的同时，更注重画内和画外的内涵。在人物肖像的创作中，一方面刻画人物的外部特点，但更注重反映其神态和表情。经过反复试验、探索、失败，再探索终于小有斩获。当然，这些作品无论是从艺术角度，还是以专业角度来讲还很不成熟。但在朋友和同事的鼓励下，我斗胆将部分作品汇集成册，作为自己艺术探索创作的阶段性小结，作为我与数码摄影爱好者的沟通与交流。同时也藉此作为对那些支持我、帮助我、关怀我、指导我探索创作的朋友们的一种感谢。因为没有他们的鼓励与支持，诸如关玉良教授的艺术指导，陈新华董事长的点拨，还有我太太的理解与谅解，我亦很难坚持到今天。

一个门外汉，偶尔走进了艺术的创作之路。当然，充其量我仍然是一个业余爱好者。但短暂的创作历程却让我发现和感受到了艺术的魅力、艺术的神奇、艺术的美以及艺术对人生的作用。短暂的创作历程使我似乎发现了另外一个世界，一个充满梦幻的世界，一个无边境的世界，一个色彩斑斓的世界，一个波澜壮阔的世界，一个超现实的世界。翱翔在这个世界里让我感到欣慰、刺激、充实。艺术虽然不能顶饿、不能御寒、不能挡雨，但它对人们精神、感观和心灵的冲击和作用都不是任何物质的东西可比拟和替代的。

文学家是用文字来说话。艺术家的语言是色彩和形态。色彩和形态是艺术家心灵和情感的折射，也是社会环境对艺术家心灵和情感作用的冲击波。

艺术来源于生活，生活处处都有艺术。其实，我们每个人都是艺术家。农民是大地的雕塑家，建筑工人是水泥的雕塑家，教师是灵魂的雕塑家，商人是财富的雕塑家……。所有的人都是雕塑艺术家，不是雕塑别人，就是被人雕塑，要么雕塑自己。

艺术品本身虽然也有价值，但衡量其价值的标准是很难统一的。其价值的高低在很大程度上取决于收藏者的主观意愿，当然也取决于其知名度、稀缺度和炒作度。艺术没有高低之分，只有不同之别。时间的长短与艺术品的价值成正比。相信任何一件艺术品如果像出土文物一样在两千年之后被发现，都会成为稀世之宝。

爱美之心人人有之，各种不同职业的人都有一个共同的追求……美。大家都追求美好的生活，美好的着装，美好的住宅，美好的食品，美好的环境，美好的职业，美好的心灵，美好的前程，美好的理想……。大家都希望通过自己的努力来创造美好，享受美好，为社会奉献美好。

美好，是我永远的追求！

陈新华

二〇〇七年一月



人像篇 | People

世间万物，唯有人最为美好，最具创造力、最有想象力、最懂得道理、最富有情感。我喜欢人，喜欢与人交友，喜欢与人沟通，喜欢与人合作，喜欢与人交往，喜欢与人比较，喜欢取他人之长补己之短。

也喜欢研究人。研究人的特征，研究人的心理，研究人的行为，研究人的区别，研究人的成功之道，研究人的失败之因，研究做人之道，研究人的真善美，研究人的丑恶行。

我还喜欢做人，做一个好人，一个有贡献的人，一个有意义的人，一个有用的人，一个有创造的人，一个善良的人，一个值得信赖的人，一个高高兴兴的人，一个普普通通的人。

我更喜欢观人、读人、写人、照人，喜欢画人。

Among all the things, people are the most precious and wonderful in the universe. People have passions, have feelings, have values, have imaginations as well as creativities.

I love people. I love to make friends with them, to communicate with them, to work with them, to compete with them and to learn from them.

I love to study people, to study their special features, their psychology, their behaviour, their differences, their reasons of success and their reasons of failure. I study the good people as well as the bad guys.

I would love to become a good guy, someone who can make contributions, someone who is significant, someone who is helpful, someone who is creative, reliable, generous and happy, someone ordinary.

I also love to watch people, read people, write about people, take photos of people and make diphotures of people.



丽莎 | Lisa



< 艺术家关玉良 | Portraits of Guan Yuliang >

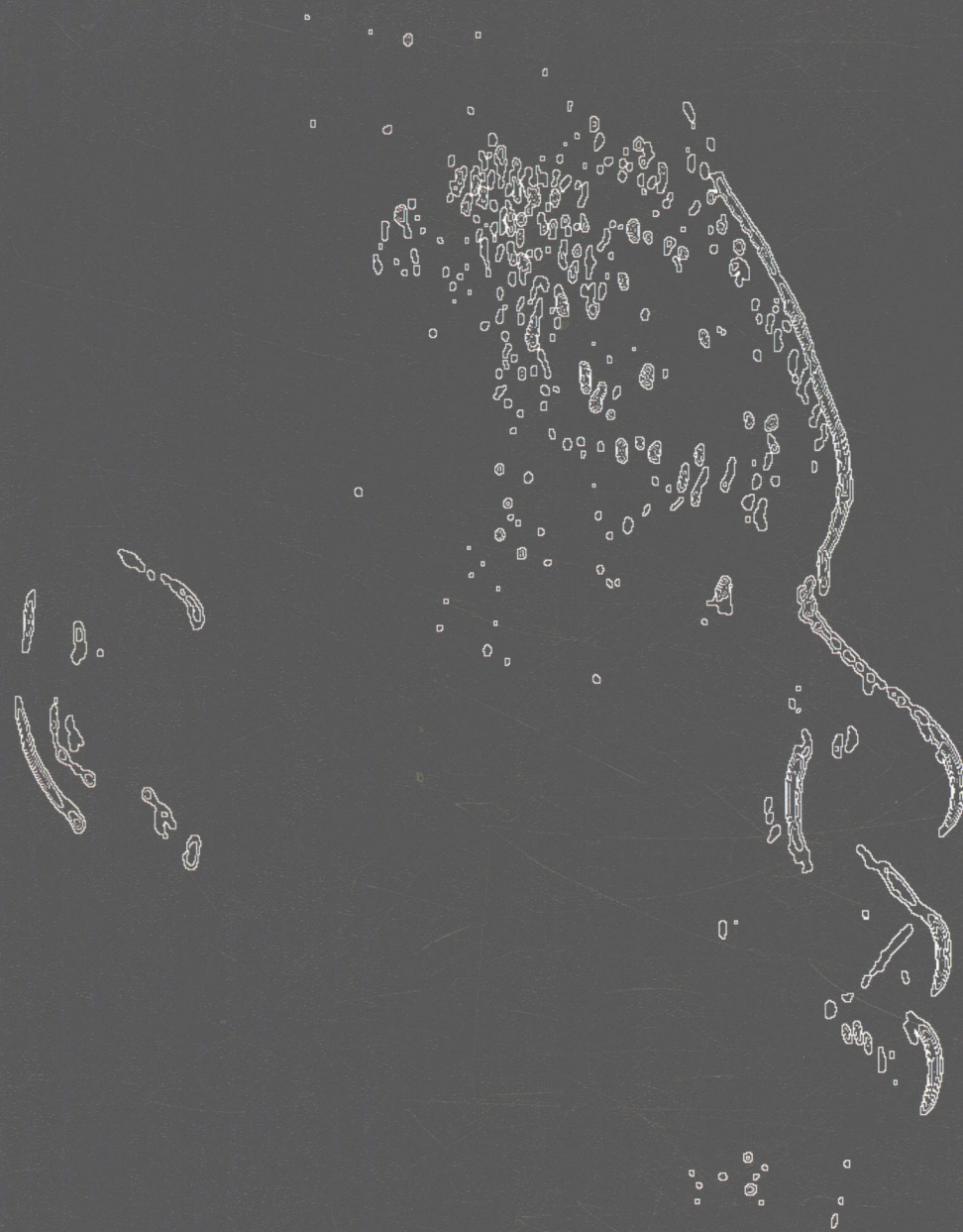


卖唱姑娘 | Street singer





宁高宁 | Mr. Frank Ning



< 非洲男童 | African boy >